



Algemene voorwaarden

Artikel 1 – Algemeen

Deze algemene voorwaarden zijn van toepassing op alle rechtsbetrekkingen tussen Taalbureau Maastricht (hierna: de Opdrachtnemer) en de opdrachtgever, met uitsluiting van de algemene voorwaarden van de opdrachtgever, tenzij de Opdrachtnemer met de toepassing daarvan schriftelijk heeft ingestemd.

Artikel 2 - Offertes, totstandkoming van de overeenkomst

- 2.1 Alle aanbiedingen en prijsopgaven van de Opdrachtnemer zijn vrijblijvend.
- 2.2 De overeenkomst komt tot stand door schriftelijke en/of mondelinge aanvaarding door de opdrachtgever van de offerte van de Opdrachtnemer of - indien geen offerte is uitgebracht - door schriftelijke en/of mondelinge bevestiging van de Opdrachtnemer van een door de opdrachtgever verstrekte opdracht. Indien de Opdrachtnemer voor de offerte de volledige tekst niet heeft kunnen inzien, kan de Opdrachtnemer na de aanvaarding door de opdrachtgever van de offerte de gedane prijsopgave en opgegeven termijnen nog herroepen.
- 2.3 De Opdrachtnemer mag als opdrachtgever beschouwen degene die de opdracht aan de Opdrachtnemer heeft gegeven, tenzij deze daarbij uitdrukkelijk te kennen heeft gegeven te handelen op last, uit naam en voor rekening van een derde en mits naam en adres van deze derde tegelijkertijd aan de Opdrachtnemer zijn verstrekt.

Artikel 3 – Wijziging, intrekking van opdrachten

- 3.1 Indien de opdrachtgever na de totstandkoming van de overeenkomst wijzigingen anders dan van geringe aard aanbrengt in de opdracht, is de Opdrachtnemer gerechtigd de termijn en/of het honorarium aan te passen of de opdracht alsnog te weigeren.
- 3.2 Indien een opdracht door de opdrachtgever wordt ingetrokken, is hij betaling van het reeds uitgevoerde deel van de opdracht verschuldigd alsmede een vergoeding op basis van een uurtarief voor reeds uitgevoerde researchwerkzaamheden voor het overige gedeelte. De Opdrachtnemer stelt het reeds vervaardigde werk ter beschikking van de opdrachtgever. Voor de kwaliteit van het geleverde wordt in dat geval niet ingestaan.
- 3.3 Indien de Opdrachtnemer voor de uitvoering van de opdracht tijd heeft gereserveerd en deze niet meer elders kan worden benut, is de opdrachtgever gehouden tot vergoeding van 50% van het honorarium voor het niet uitgevoerde gedeelte van de opdracht.



Artikel 4 - Uitvoering van opdrachten, geheimhouding

- 4.1 De Opdrachtnemer is gehouden de opdracht naar beste weten en kunnen uit te voeren voor het door de opdrachtgever gespecificeerde doel.
- 4.2 De Opdrachtnemer zal alle door de opdrachtgever beschikbaar gestelde informatie strikt vertrouwelijk behandelen. De Opdrachtnemer zal zijn/haar medewerkers tot geheimhouding verplichten. De Opdrachtnemer is evenwel niet aansprakelijk voor schending van de geheimhouding door zijn/haar medewerkers indien hij/zij aannemelijk kan maken deze schending niet te hebben kunnen verhinderen.
- 4.3 Tenzij uitdrukkelijk anders is overeengekomen, heeft de Opdrachtnemer het recht een opdracht (mede) door een derde te laten uitvoeren, onverminderd zijn/haar verantwoordelijkheid voor de vertrouwelijke behandeling en de deugdelijke uitvoering van de opdracht. De Opdrachtnemer zal bedoelde derde tot geheimhouding verplichten.
- 4.4 Waar mogelijk verstrekt de opdrachtgever op verzoek inhoudelijke inlichtingen over de te vertalen tekst, alsmede documentatie en terminologie indien beschikbaar. Verzending van bedoelde stukken geschiedt steeds voor rekening en risico van de opdrachtgever.

Artikel 5 - Termijn en tijdstip van levering

- 5.1 De overeengekomen leveringstermijn is een streeftermijn, tenzij uitdrukkelijk schriftelijk anders is overeengekomen. De Opdrachtnemer is gehouden om, zodra hem duidelijk wordt dat tijdige levering niet mogelijk is, de opdrachtgever daarvan onverwijld op de hoogte te stellen.
- 5.2 Bij toerekenbare overschrijding van de toegezegde termijn is de opdrachtgever, indien op de uitvoering in redelijkheid niet langer kan worden gewacht, gerechtigd tot een eenzijdige ontbinding van de overeenkomst. De Opdrachtnemer is in dat geval niet gehouden tot enige schadevergoeding.
- 5.3 De levering wordt geacht te hebben plaatsgehad op het tijdstip van verzending. Als tijdstip van verzending geldt het moment van terpostbezorging, afgifte aan de koerier of, bij elektronische verzending (fax, e-mail, modem, ftp, enz.), het moment waarop het medium de verzending heeft voltooid.

Artikel 6 - Honorarium en betaling

- 6.1 Het honorarium is in beginsel gebaseerd op een woord- of uur tarief. De Opdrachtnemer kan tevens naast het honorarium ook de voorschotten verbonden aan de uitvoering van de opdracht aan de opdrachtgever in rekening brengen.
- 6.2 De prijs die de Opdrachtnemer voor de te verrichten prestatie heeft opgegeven, geldt uitsluitend voor de prestatie conform de overeengekomen specificaties.
- 6.3 De Opdrachtnemer is gerechtigd de overeengekomen prijs te verhogen wanneer door de opdrachtgever extra bewerkelijke tekst, onduidelijke kopij, ondeugdelijke computerprogrammatuur of databestanden worden aangeleverd die de Opdrachtnemer tot meer werkzaamheden of kosten noodzaken dan de Opdrachtnemer bij het aangaan van de overeenkomst redelijkerwijs mocht verwachten. De Opdrachtnemer zal deze kosten eerst schriftelijk kenbaar maken aan de opdrachtgever alvorens de uitvoering van de opdracht voort te zetten.



- 6.4 Alle bedragen worden vermeld exclusief BTW.
- 6.5 Declaraties dienen uiterlijk binnen 7 dagen na factuurdatum te worden voldaan in de valuta waarin de declaratie is gesteld. Bij niet-tijdige betaling is de opdrachtgever onmiddellijk en zonder ingebrekestelling in verzuim, in welk geval de opdrachtgever over het factuurbedrag de wettelijke rente verschuldigd is vanaf de datum van verzuim tot aan het moment van volledige voldoening.

Artikel 7 - Reclames en geschillen

- 7.1 De opdrachtgever dient klachten over het geleverde zo spoedig mogelijk aan de Opdrachtnemer kenbaar te maken en dient in ieder geval binnen tien werkdagen na levering deze klachten schriftelijk aan de Opdrachtnemer te melden. Het uiten van een klacht ontslaat de opdrachtgever niet van zijn betalingsverplichting.
- 7.2 Indien de klacht gegrond is, zal de Opdrachtnemer het geleverde binnen redelijke tijd verbeteren of vervangen dan wel indien de Opdrachtnemer redelijkerwijs niet aan het verlangen tot verbetering kan voldoen, een reductie op de prijs verlenen.
- 7.3 Het recht op reclame van de opdrachtgever vervalt indien de opdrachtgever het geleverde heeft bewerkt en doen bewerken en vervolgens aan een derde heeft doorgeleverd.

Artikel 8 – Aansprakelijkheid en vrijwaring

- 8.1 De Opdrachtnemer is uitsluitend aansprakelijk voor schade welke het directe en aantoonbare gevolg is van een aan de Opdrachtnemer toerekenbare tekortkoming. De Opdrachtnemer is nimmer aansprakelijk voor alle andere vormen van schade zoals bedrijfsschade, vertragingsschade en gedeelde winst. De aansprakelijkheid is in ieder geval beperkt tot een bedrag gelijk aan de factuurwaarde excl. BTW van de desbetreffende opdracht.
- 8.2 Dubbelzinnigheid van de te vertalen tekst ontheft de vertaler van iedere aansprakelijkheid.
- 8.3 De beoordeling van de vraag of een te vertalen tekst of de vertaling bepaalde risico's voor letselschade behelst, blijft geheel voor rekening en risico van de opdrachtgever.
- 8.4 De Opdrachtnemer is niet aansprakelijk voor beschadiging of verlies van de ten behoeve van de uitvoering van de overeenkomst ter beschikking gestelde documenten, informatie of informatiedragers. De Opdrachtnemer is evenmin aansprakelijk voor schade ontstaan ten gevolge van het gebruik van informatietechnologie en moderne telecommunicatiemiddelen.
- 8.5 De opdrachtgever is verplicht de Opdrachtnemer te vrijwaren voor alle aanspraken van derden die voortvloeien uit het gebruik van het geleverde.

Artikel 9 – Ontbinding en overmacht

- 9.1 De Opdrachtnemer is, indien de opdrachtgever niet aan zijn verplichtingen voldoet, alsmede in geval van faillissement, surséance of liquidatie van het bedrijf van de opdrachtgever, zonder enige verplichting tot schadevergoeding bevoegd de overeenkomst geheel of gedeeltelijk te ontbinden dan wel de uitvoering daarvan op te schorten. De Opdrachtnemer kan alsdan onmiddellijke voldoening van het hem toekomende vorderen.



9.2 Indien de Opdrachtnemer door omstandigheden die niet voor zijn rekening komen niet meer aan zijn verplichting kan voldoen, heeft hij zonder enige verplichting tot schadevergoeding het recht de overeenkomst te ontbinden. Als zodanige omstandigheden (overmacht) gelden in ieder geval doch niet uitsluitend brand, ongeval, ziekte, werkstaking, oproer, oorlog, transportbelemmeringen, maatregelen van overheidswege, storingen van Internetaanbieders, nalatigheid van leveranciers of andere omstandigheden waarop de Opdrachtnemer geen invloed kan uitoefenen.

Artikel 10 – Auteursrechten

10.1 Tenzij uitdrukkelijk en schriftelijk anders is overeengekomen, behoudt de Opdrachtnemer het auteursrecht op door de Opdrachtnemer vervaardigde vertalingen en andere teksten.

10.2 De opdrachtgever vrijwaart de Opdrachtnemer tegen alle aanspraken van derden wegens beweerde inbreuk op eigendoms-, octrooi-, auteurs- of andere intellectuele eigendomsrechten in verband met de uitvoering van de overeenkomst.

Artikel 11 - Toepasselijk recht

11.1 Op de rechtsbetrekkingen tussen de opdrachtgever en de Opdrachtnemer is Nederlands recht van toepassing.

11.2 Alle geschillen zijn onderworpen aan het oordeel van de bevoegde Nederlandse rechter.

11.3 Indien er een verschil bestaat tussen de originele Nederlandse tekst van de algemene voorwaarden van Taalbureau Maastricht en de Engelse of Franse vertaling hiervan, zal de Nederlandse tekst prevaleren.